МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Таюрский
_____ «___»_____20__г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Методика написания курсовых работ по переводоведению ФТД.Б.1

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология
Профиль подготовки: Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):
Денмухаметова Э.Н.

Рецензент(ы):
Мугтасимова Г.Р.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No 902394418

Казань
2018

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , elvir25@mail.ru

1. Цели освоения дисциплины

формирование у студентов навыков научно- исследовательской деятельности и современной исследовательской культуры, умений проводить и грамотно оформлять самостоятельное научное исследование.
Задачи дисциплины: изучение методов и приемов работы с научной, научно-популярной и справочной литературой по специальности;
формирование умения анализировать современную научную литературу, сопоставлять мнения и аргументы исследователей, давать им взвешенную оценку; формирование умения осознанно

выбрать тему самостоятельного научного исследования; овладение основными современными общенаучными и специальными исследовательскими методами; формирование ясного представления о структуре научного труда, способах его написания, оформления и защиты; формирование стремления применить результаты научных исследований в практической деятельности

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.1 Факультативные дисциплины" основной образовательной программы 45.03.01 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.1 Факультативы" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.
Факультатив. Раздел ФТД.1.
Курсовая работа (КР) является одним из важнейших видов учебной и научно-исследовательской работы студента. Выполнение КР предусмотрено учебным планом подготовки бакалавров и является обязательным для всех студентов. Написание студентами курсовых работ способствует более углубленному изучению предмета и служит проверкой глубины и прочности знаний. КР - это содержательное, самостоятельное, выполненное под руководством преподавателей кафедры исследование. КР имеет теоретическую составляющую анализа актуальных вопросов, проблем, а также содержит анализ практического опыта в рамках цикла предметной дисциплины.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции
ОК-7 (общекультурные компетенции)	способностью к самоорганизации и самообразованию

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

виды научных работ студентов;

- теоретические, методологические и методические основы исследования.

2. должен уметь:

применять полученные знания в ходе выполнения курсовой работы;

- оформлять научно-справочный аппарат исследования;
- составлять обзор использованной литературы и источников, конспекты, рефераты, тезисы, рецензии, аннотации;

3. должен владеть:

приемами поиска научной литературы по теме исследования;

- основными методами и приемами выполнения и написания исследовательских проектов.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
к устной и письменной коммуникации

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Организация работы над научным изложением теста	2	1-6	4	10	0	
2.	Тема 2. Общие требования к оформлению курсовых работ	2	8-10	2	8	0	
3.	Тема 3. Защита курсовых работ	2	11-12	2	4	0	
4.	Тема 4. Требования к библиографии научных работ	2	13-14	2	4	0	
:	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого:			10	26	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Организация работы над научным изложением теста

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Организация работы над научным изложением текста. Цели и задачи курсовой работы. Этапы подготовки работы.Методика работы. Научный аппарат.

практическое занятие (10 часа(ов)):

Обзор научной литературы по теме исследования.

Тема 2. Общие требования к оформлению курсовых работ

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Общие требования к оформлению курсовых работ Особенности научного стиля. Структура научной работы. Введение. Основная часть. Заключение. Приложение.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Оформление научной работы. Требования. Таблицы. Графики. Диаграммы.

Тема 3. Защита курсовых работ

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Публичное выступление. Аннотация научной работы. Ответ на вопросы. Презентация.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Подготовка резюме. Подготовка презентаций.

Тема 4. Требования к библиографии научных работ

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Требования к библиографии научных работ. Библиография. Источники. Электронные ресурсы.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Работа с электронными источниками. ГОСТ.7.1.-2008. и ГОСТ. 7.1 -2010

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Организация работы над научным изложением теста	2	1-6	подготовка конспектов	10	проверка конспектов
2.	Тема 2. Общие требования к оформлению курсовых работ	2	8-10	выполнение упражнений	8	проверка упражнений
3.	Тема 3. Защита курсовых работ	2	11-12	подготовка презентации	8	проверка презентации
4.	Тема 4. Требования к библиографии научных работ	2	13-14	подготовка библиографии	10	проверка библиографии
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

1. Лингафонный кабинет
2. Учебно-методическая литература.
3. Раздаточные материалы для обеспечения различных форм и видов аудиторной и самостоятельной работы студентов.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Организация работы над научным изложением теста

проверка конспектов, примерные вопросы:

Проверка конспектов по теме курсовой работы.

Тема 2. Общие требования к оформлению курсовых работ

проверка упражнений, примерные вопросы:

Упражнения по оформлению курсовой работы. Как ставить цель и задачи курсовой работы. как определить объект и предмет работы?

Тема 3. Защита курсовых работ

проверка презентации, примерные вопросы:

Презентации по теме курсовой работы.

Тема 4. Требования к библиографии научных работ

проверка библиографии, примерные вопросы:

Проверка составления библиографии курсовой работы.

Итоговая форма контроля

зачет

Примерные вопросы к зачету:

1. Назовите основную цель г=научной деятельности.

2 Опешите объективно необходимую последовательность действий автора на предварительном этапе создания научной рабр=оты.

3. Назовите и объясните этапы написания курсовой работы.

4Чем определяется выбор темы работы?

5 Что такое календарный план работы?

6 из чего необходимо исходить при определении цели, задач, предмета и объекта исследования?

7 Какие основные положения освещаются во введекнии корсовой работы?

8\ каковы правила цитирования7

9 Как ставятся ссылки?

10 Каковы особенности оформления библиографии?

11 В чес заключается трудность написания заключения?

Какие специальные методы лингвистики используются в научной работе?

7.1. Основная литература:

Хроленко, А. Т. Основы современной филологии [Электронный ресурс] : учеб. пособие / науч. ред. О. В. Никитин. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 343 с. http://znanium.com/bookread.php?book=458127

Культура речи. Стилистика: Учебное пособие для подготовки к ЕГЭ / С.В. Былкова, Е.Ю. Махницкая. - 3-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 400 с.: 60x88 1/16. (e-book) ISBN 978-5-89349-675-8, 1000 экз. http://znanium.com/bookread.php?book=331835

Голуб И.Б,, Неклюдов В.Д. Русская риторика и культура речи. - М.: Логос, 2011. - 328 с. http://znanium.com/bookread.php?book=468389

7.2. Дополнительная литература:

Бизюков, Н. В. Семантико-прагматический потенциал фразеологических единиц современного французского языка (на материале публицистического дискурса) [Электронный ресурс] : монография / Н. В. Бизюков. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2014. - 132 с. http://znanium.com/bookread2.php?book=505825

Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Н.В. Сорокина. - М.: ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с. http://znanium.com/bookread2.php?book=445197

Хабибуллина А. З. Сопоставительное изучение произведений устного творчества: конспект лекций. http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10_154_kl-000583.pdf

Эффективное речевое общение (базовые компетенции)[Электронный ресурс] : словарь-справочник / под ред. А. П. Сковородникова. - Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012. - 882 с. - ISBN 978-5-7638-2675-4 http://znanium.com/bookread2.php?book=492124

ЭЛЕКТРОННЫЙ ФОНД СЛОВАРЕЙ http://suzlek.antat.ru/indexR.php

7.3. Интернет-ресурсы:

Единое окно доступа к образовательным ресурсам - http://window.edu.ru

сайт словарей татарского языка - http://www.suzlek.ru

Универсальная энциклопедия ?Википедия? - www.wikipedia.ru

Филология и лингвистика - http://www.filologia.su/sociolingvistika

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Методика написания курсовых работ по переводоведению" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе " БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС " БиблиоРоссика " представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

1. Лингафонный кабинет

2. Учебно-методическая литература.

3. Раздаточные материалы для обеспечения различных форм и видов аудиторной и самостоятельной работы студентов.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка .

Автор(ы):
Денмухаметова Э.Н. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Мугтасимова Г.Р. _____
"__" _____ 201 __ г.